



## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

First name(s) / Surname(s) **BASILI, Antonella**

Address(es) Avenue de l'Armée 20, Brussels 1040, Belgium

Telephone(s) +32 (0)2 735.79.66 Mobile: +32 (0)475 951 900

E-mail [anto.bas@skynet.be](mailto:anto.bas@skynet.be) [basilianto@gmail.com](mailto:basilianto@gmail.com)

Nationality Italian

Date of birth 19.07.1965

Gender Female

### Work experience

Dates January 2008 – until now

Occupation or position held Freelance Interpreter and Translator

Main activities and responsibilities

Simultaneous interpreter from French, English and Spanish into Italian and from Italian into French:

- on behalf of DG Employment, in the framework of the Sectoral Social Dialogue Committees ;
- at meetings of the Party of European Socialists, PES
- for several European organisations and federations: IndustriALL Europe (bringing together the former EMF, ETUF-TCL and EMCEF trade union federations); ETF (European Transport Workers' Federation); ETUI (European Trade Union Institute); EFBWW/IBB (European Federation of Building and Woodworkers/International Building and Woodworkers' Federation); CESI (European Confederation of Independent Trade Unions); EFFAT (European Federation of Food, Agriculture and Tourism Trade Unions); CNUE (Council of European Notariats); CECOP/CICOPA (European/International Confederation of Industrial, Artisanal and Service Producers' Cooperatives); CIBE (International Confederation of European Beet Growers); GEOPA (Employers' Group of Professional Agricultural Organisations), etc.;
- at plenary meetings, select committees, ad hoc working groups and training sessions of the European works councils of Aliaxis, Eiffage, Lafarge, FedEx, Crédit Agricole, International Paper, Procter&Gamble, Solvay and others.

Since 2020, I have used online platforms to deliver remote simultaneous interpreting (RSI) like Zoom, Interactio and Kudo (I am Kudo certified).

Translations from French and English into Italian of several documents, including

- texts drawn up by the European institutions and concerning EU policies (amendments, written questions, own-initiative opinions, reports on compliance with European regulations on behalf of Euroscript Luxembourg);
- ETF position papers and reports on road and rail transport; EFFAT position papers on agricultural and food policy;
- draft agreements, statutes, internal rules, minutes for Aliaxis, Eiffage, Lafarge, International Paper and EFBWW, among others;
- NGO reports (ATD Fourth World, AGE, PESSIS III, etc.);
- I have taken on several translation projects in fields such as fashion (Kering Group), energy (EDF), logistics and in particular the road and rail transport sector (SNCF) in the context of my collaboration with BCO Conférences.

Name and address of employer Self-employed

Type of business or sector	Interpreting, translation and localization
Dates	June-December 2007
Occupation or position held	Liaison Interpreter/Translator/Assistant/Co-ordinator
Main activities and responsibilities	<p>Liaison interpreting on the occasion of bilateral meetings with foreign farmers' delegations in the following language combinations: en-it, fr-it and it-fr; translation of position papers, minutes, etc. in the following language combinations: en-it, fr-it and occasionally it-fr.; minute-taking; proof reading; editing; meeting organization; filing and other general office duties.</p> <p>Translation from English into Italian of the study "The EU Diet – Evolution, Evaluation and Impacts of the CAP" carried out by Josef Schmidhuber, Senior Economist, Global Perspective Studies Unit, FAO, published in July 2009 (working paper)</p>
Name and address of employer	Coldiretti, International Agriculture and Food Forum, Experts' Group "2013", Via XXIV Maggio 43, Rome 00187, Italy
Type of business or sector	National Farmers' Federation
Dates	May 1995-June 2007
Occupation or position held	In-house interpreter and translator
Main activities and responsibilities	<p>Simultaneous interpreter in the Italian booth on the occasion of approximately 150 meetings per year (working groups, seminars, discussion meetings) relating to the development of European regulations and directives as well as the latest international agricultural and trade issues and of preparatory meetings of the advisory groups of the European Commission.</p> <p>Translation from French/English/Spanish into Italian of positions papers, working documents, conclusions of meetings of agricultural working groups and policy committees, reports, studies, press releases.</p> <p>Relations with and assistance to the Italian professional and co-operative representative offices.</p> <p>Co-ordination of translation and editing activities.</p> <p>Selection and training of new colleagues</p>
Name and address of employer	COPA-COGECA, Committee of Professional Agricultural Organisations in the EU – General Confederation of Agricultural Co-operatives in the EU, Rue de Trèves 61, Brussels 1040, Belgium
Type of business or sector	Representative organization for European farmers and co-operatives
Dates	October-December 2002
Occupation or position held	Auxiliary agent
Main activities and responsibilities	Translation from French, English and Spanish into Italian of amendments, own-initiative opinion and reports concerning EU affairs
Name and address of employer	EESC, European Economic and Social Committee, Rue de Trèves 74, Brussels 1040, Belgium
Type of business or sector	European institution
<b>Education and training</b>	
Dates	September 1996-June 2002
Title of qualification awarded	"Certificat d'espagnol niveau approfondi" – "Certificat d'espagnol niveau de spécialisation"
Principal subjects/occupational skills covered	Spanish courses
Name and type of organisation providing education and training	Université de Bruxelles, Enseignement de Promotion et de Formation Continue (EPFC) de l'Université Libre de Bruxelles(ULB) et de la Chambre de Commerce et d'Industrie (VUB)
Dates	July 1994
Title of qualification awarded	Degree as Interpreter
Principal subjects/occupational skills covered	<p>Interpretation: French/English into Italian and Italian into French</p> <p>Thesis title: <i>'The Commodity Futures Market: English-Italian-French Glossary'</i></p>
Name and type of organisation providing education and training	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Università di Trieste, Trieste, Italy

Dates July 1988  
 Title of qualification awarded Diploma as Translator  
 Principal subjects/occupational skills covered Translation: French/English into Italian  
 Name and type of organisation providing education and training École de Traduction et d'Interprétation (ETI), Université de Genève, Switzerland

Dates July 1984  
 Title of qualification awarded Language Diploma (Baccalaureate)  
 Principal subjects/occupational skills covered French (A), English (B)  
 Name and type of organisation providing education and training Liceo Linguistico "Preziosissimo Sangue", Bari, Italy

### Personal skills and competences

Mother tongue(s)

Self-assessment

European level (\*)

**French**

**English**

**Spanish**

**German**

### Italian

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B2	Independent user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B1	Independent user	B2	Independent user
B2	Independent user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B1	Independent user	B2	Independent user
A1	Basic user	B2	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Computer skills and competences Good knowledge of Microsoft Word, basic knowledge of Excel and PowerPoint, use of Internet and e-mail.

Professional skills and competences Good knowledge of the broad agri-food sector (agriculture – livestock and crop production – forestry, fishing, environment, food safety and security, quality assurance, risk management and protection in agriculture, futures market) in relation to the European policies and the functioning of the EU decision-making process (Common Agricultural Policy and all relevant European Regulations and Directives, CMOs, international negotiations at the WTO). I have also a developed understanding of the agricultural and social co-operative movement, of the macro-economic sector and of European and international affairs.

Other skills and competences Dynamism, ability to adapt to changing contexts and to get easily in touch with people. Great capacity to work under stress, organisational skills, for instance to manage translation deadlines, investigation, quick understanding and learning of different kinds of subjects (in relation to the subject of the meetings or of the translations, to collect documents, to understand the context and prepare at short notice the technical terminology in the various working languages). Sociability and great curiosity. Accuracy and attention to detail.

**Additional information** Member of the Italian Professional Association of Translators and Interpreters, AITI (founding member of the International Federation of Translators, FIT).  
 Member of the Belgian Chamber of Translators and Interpreters (CBTI)  
 Sworn translator at the Court of First Instance in Brussels

**Date and signature**



Brussels, 28th July 2022